



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

58. aastakäik

21. mai 2015

Sisukord

V *Teated*

HALDUSMENETLUSED

Euroopa personalivaliku amet (EPSO)

2015/C 166 A/01

Teade avalike konkursside korraldamise kohta — EPSO/AD/304/15 – bulgaaria (BG) keele juristid-lingvistid (AD 7) — EPSO/AD/305/15 – hispaania (ES) keele juristid-lingvistid (AD 7) — EPSO/AD/306/15 – prantsuse (FR) keele juristid-lingvistid (AD 7) — EPSO/AD/307/15 – itaalia (IT) keele juristid-lingvistid (AD 7)

1

V

(Teated)

HALDUSMENETLUSED

EUROOPA PERSONALIVALIKU AMET (EPSO)

TEADE AVALIKE KONKURSSIDE KORRALDAMISE KOHTA

EPSO/AD/304/15 – bulgaaria (BG) keele juristid-lingvistid (AD 7)

EPSO/AD/305/15 – hispaania (ES) keele juristid-lingvistid (AD 7)

EPSO/AD/306/15 – prantsuse (FR) keele juristid-lingvistid (AD 7)

EPSO/AD/307/15 – itaalia (IT) keele juristid-lingvistid (AD 7)

(2015/C 166 A/01)

Kandideerimisavalduse esitamise lõppkuupäev: 23. juuni 2015 kell 12.00 päeval Brüsseli aja järgi

Euroopa Personalivaliku Amet (EPSO) korraldab kvalifikatsioonil ning testidel ja katsetel põhinevad avalikud konkursid eesmärgiga koostada reservnimekirjad, et võtta Luxembourgis asuva Euroopa Liidu Kohtu avalikku teenistusse tööle **juriste-lingviste**.

Käesolev konkursiteade ja 27. veebruari 2015. aasta Euroopa Liidu Teatajas C 70 A avaldatud avalike konkursside üldeeskirjad (<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/ET/TXT/?uri=OJ:C:2015:070A:TOC>) moodustavad valikumenetluse siduva raamistiku.

Reservnimekirjadesse kantavate kandidaatide arv:

EPSO/AD/304/15 – BG: 10

EPSO/AD/305/15 – ES: 15

EPSO/AD/306/15 – FR: 15

EPSO/AD/307/15 – IT: 12

Käesolev konkursiteade hõlmab mitut konkurssi. Kandideerida saab neist ainult ühele. Valik tuleb teha elektroonilisel registreerumisel ja seda ei saa muuta pärast elektroonilise kandideerimisavalduse kinnitamist ja esitamist.

AMETIÜLESANDED

Euroopa Liidu Kohtu juristide-lingvistide põhiülesanne on õigustekstide tõlkimine konkursi keelde vähemalt kahest muust Euroopa Liidu ametlikust keelest ning õigusliku analüüsi tegemine koostöös kohtukantseleide ja muude kohtu teenistustega.

Lisateave tavapäraste ametiülesannete kohta on esitatud I LISAS.

OSALEMISTINGIMUSED

Kandidaat peab kandideerimisavalduse kinnitamise päeval täitma KÕIK järgmised tingimused:

Üldtingimused	<ul style="list-style-type: none"> — Kandidaadil on ühe ELi liikmesriigi kõik kodanikuõigused — Kandidaat on täitnud kõik oma riigi sõjaväeteenistust reguleerivate seadustega ettenähtud kohustused — Kandidaadil on töökohustuste täitmiseks vajalikud isikuomadused
Eritingimused: keeled, kvalifikatsioon ja töökogemus	<p>Lisateave igal konkursil nõutava keelekombinatsiooni ja kvalifikatsiooni kohta on esitatud II LISAS.</p> <p>Konkursil osalemiseks peab kandidaadil olema laitmatu suulise ja kirjaliku väljenduse oskus konkursi keeles (emakeel või sellega samaväärsel tasemel keel). Nõutava taseme puudumisel soovitame tungivald jätta kandideerimata.</p> <ul style="list-style-type: none"> — Konkursil nõutav diplom (vt II LISA) peab olema välja antud hiljemalt 31. juulil 2015. <p><i>Diplomeid käsitlevad üksikasjad on esitatud avalike konkursside üldeskirjade I lisas http://eur-lex.europa.eu/legal-content/ET/TXT/?uri=OJ:C:2015:070A:TOC</i></p> <ul style="list-style-type: none"> — Töökogemust ei nõuta <p>Lisateave ELi konkursside keelenõuete kohta on esitatud III LISAS.</p>

VALIKUMENETLUS

1) Kvalifikatsioonil põhinev eelvalik

Kõigepealt kontrollitakse osalemistingimuste täitmist kandidaatide elektroonilises kandideerimisavalduses esitatud andmete alusel. Kui osalemistingimusi täitvate kandidaatide arv jääb **alla 20 korra** reservnimekirja kantavate kandidaatide arvust, kvalifikatsioonil põhinevat eelvalikut **ei toimu** ja kõik osalemistingimused täitvad kandidaadid kutsutakse eelvalikutestidele.

Kui osalemistingimusi täitvate kandidaatide arv on **vähemalt 20 korda suurem kui** reservnimekirja kantavate kandidaatide arv konkursi kohta, vaatab valikukomisjon läbi kõigi nende osalemistingimusi täitvate kandidaatide kandideerimisavaldused, kes on oma avalduse tähtajaks kinnitanud.

Kvalifikatsiooni alusel valiku tegemisel kasutatakse andmeid, mille kandidaadid on esitanud kandideerimisavalduse osas „Võimete sõel” (EN – *talent screener*, FR – *évaluateur de talent*, DE – *Talentfilter*). Valikukomisjon määrab vastavalt iga **valikukriteeriumi** suhtelisele tähtsusele kindlaks selle kaalu (1–3) ja annab kandidaadi igale vastusele 0–4 punkti.

Selleks et teha kindlaks, milliste kandidaatide kvalifikatsioon vastab kõige paremini ametiülesannete laadile, liidab valikukomisjon vastavalt iga kriteeriumi kaaluga korrutatud punktid kokku. Kvalifikatsioonil põhineva eelvaliku käigus **ühe suurematest punktisummadest** saanud kandidaadid kutsutakse eelvalikutestidele.

Valikukriteeriumid on esitatud IV LISAS.

2) Eelvalikutestid: tõlked

Sellesse etappi kutsutavate kandidaatide arv on **maksimaalselt 20 korda suurem** kui reservnimekirja kantavate kandidaatide arv. Eelvalikutestidele kutsutud kandidaatidel tuleb **sõnaraamatut kasutamata** sooritada kaks arvutipõhist tõlketesti:

- a) kandidaadi 2. keeles koostatud õigusteksti tõlkimine konkursi keelde (1. keel);
- b) kandidaadi 3. keeles koostatud õigusteksti tõlkimine konkursi keelde (1. keel).

Mõlema testi kestus on 110 minutit ja neid hinnatakse skaalal 0-80 punkti (minimaalne nõutav punktisumma 40/80). **Kui kandidaat ei saa testis a minimaalset nõutavat punktisummat, tema testi b läbi ei vaadata.**

Nii nendel testidel saadud punktid kui ka hindamisetapi tulemused lähevad arvesse koondpunktide arvutamisel.

3) Hindamisetapp

Sellesse etappi kutsutavate kandidaatide arv on **maksimaalselt 4,5 korda suurem** kui reservnimekirja kantavate kandidaatide arv. Kandidaadid, kes on saanud eelvalikutestidel ühe **suurematest punktisummadest**, kutsutakse poolteist päeva kestvale hindamisetapile, mis korraldatakse kandidaatide **1. keeles** ja tõenäoliselt **Luxembourgis**.

Hindamisetapp koosneb arvutipõhistest valikvastustega testidest ja pädevuspõhistest katsetest vastavalt alljärgnevalt kirjeldatule:

Testid	Keel	Küsimused	Kestus	Minimaalne nõutav punktisumma
Verbaalne mõtlemine	1. keel	20 küsimust	35 min	Minimaalne punktisumma puudub
Matemaatiline mõtlemine	1. keel	10 küsimust	20 min	
Abstraktne mõtlemine	1. keel	10 küsimust	10 min	

Iga õige vastuse eest saab ühe punkti ja kokku on võimalik saada 40 punkti. Neil testidel saadud punktid lähevad arvesse koondpunktide arvutamisel.

Hindamisetapis hinnatakse kaheksat üldvõimet ja -oskust ja käesolevatel konkurssidel nõutavaid erioskusi **kolme katse** abil (üldvõimel ja -oskustel ja erioskustel põhinevad intervjuud ja rühmatöö) vastavalt järgmisele tabelile:

Võime/oskus	Katsed
1. Analüüsi- ja probleemide lahendamise oskus	Rühmatöö
2. Suhtlemisoskus	Üldvõimel ja -oskustel põhinev intervjuu
3. Kvaliteedi ja tulemuste tagamise oskus	Rühmatöö
4. Õppimis- ja enesearendamisvõime	Rühmatöö
5. Prioriteetide seadmise ja organiseerimise oskus	Rühmatöö
6. Pingetaluvus	Üldvõimel ja -oskustel põhinev intervjuu
7. Meeskonnatöö oskus	Üldvõimel ja -oskustel põhinev intervjuu
8. Juhtimisoskus	Üldvõimel ja -oskustel põhinev intervjuu
Minimaalne nõutav punktisumma	3/10 iga võime või oskuse eest, koondpunktid peavad olema vähemalt 40/80

<i>Võime/oskus</i>	<i>Katse</i>
Erioskused	Erioskustel põhinev intervjuu, et hinnata kandidaadi eriteadmisi ning oma liikmesriigi ja Euroopa Liidu õiguskeele valdamist. Intervjuul tuleb kandidaadil teha suuline ettekanne.
Minimaalne nõutav punktisumma	10/20

Koondpunktide arvutamiseks liidetakse tõlketestidel saadud punktid hindamisetapi punktidele.

4) *Reservnimekiri*

Pärast kandidaatide tõendavate dokumentide kontrollimist koostab valikukomisjon iga konkursi kohta **reservnimekirja**, kuhu kantakse vajalik arv kandidaate, kes on hindamisetapi lõppedes kogunud **kõige rohkem punkte** ja täidavad osalemistingimused. Kandidaatide nimed järjestatakse tähestiku alusel.

KANDIDEERIMISAVALDUSE ESITAMINE

Kandideerimisavaldus tuleb esitada elektrooniliselt EPSO veebisaidil <http://jobs.eu-careers.eu>

Kandideerimisavalduse esitamise lõppkuupäev: 23. juuni 2015 kell 12.00 päeval Brüsseli aja järgi.

—

*I LISA***AMETIÜLESANDED**

Euroopa Liidu Kohus võtab tööle kõrgelt kvalifitseeritud juriste, kes suudavad tõlkida sageli keerulisi õigustekste vähemalt kahest keelest konkursi keelde. Oma töös kasutavad juristid-lingvistid eri infotehnoloogiavahendeid.

Ametiülesannete hulka kuuluvad õigustekstide (Euroopa Kohtu, Üldkohtu ja Avaliku Teenistuse Kohtu otsused, kohtujuristi ettepanekud, poolte kirjalikud märkused jne) tõlkimine konkursi keelde vähemalt kahest muust Euroopa Liidu ametlikust keelest ning õigusliku analüüsi tegemine koostöös kohtukantsleide ja muude kohtu teenistustega.

I LISA lõpp. Tagasi põhiteksti juurde saamiseks klõpsake siia

II LISA

KVALIFIKATSIOON JA KEELEKOMBINATSIOONID**EPSO/AD/304/15 – Bulgaaria (BG) keele juristid-lingvistid (AD 7)****1. Kvalifikatsioon**

Lõpetatud ülikooliõppele vastav haridustase, mida tõendab üks järgmistest diplomitest Bulgaaria õiguse erialal.

Удостоверява се с българска диплома за завършено висше юридическо образование „магистър по право”

Selleks et selgitada välja, kas kandidaat on saavutanud nõutava lõpetatud ülikooliõppele vastava haridustaseme, arvestab valikukomisjon diplomi saamise ajal kehtinud eeskirju.

2. Keelteoskus

1. keel: Bulgaaria keele laitmatu valdamine (vähemalt C2-tase)

2. keel: Vähemalt C1-tase prantsuse keeles

3. keel: Vähemalt C1-tase saksa, inglise, hispaania või itaalia keeles

Keeleoskuse tasemeid käsitlevad üksikasjad on esitatud Euroopa keeleõppe raamdokumendis (<https://europass.cedefop.europa.eu/et/resources/european-language-levels-cefr>)

EPSO/AD/305/15 – Hispaania (ES) keele juristid-lingvistid (AD 7)**1. Kvalifikatsioon**

Lõpetatud ülikooliõppele vastav haridustase, mida tõendab üks järgmistest diplomitest Hispaania õiguse erialal:

(Una formación universitaria completa en Derecho español acreditada por el título de „Licenciatura en Derecho” o „Grado en Derecho”).

Selleks et selgitada välja, kas kandidaat on saavutanud nõutava lõpetatud ülikooliõppele vastava haridustaseme, arvestab valikukomisjon diplomi saamise ajal kehtinud eeskirju.

2. Keelteoskus

1. keel: Hispaania keele laitmatu valdamine (vähemalt C2-tase)

2. keel: Vähemalt C1-tase prantsuse keeles

3. keel: Vähemalt C1-tase saksa, inglise, taani, ungari, itaalia, läti, hollandi, poola või rootsi keeles

Keeleoskuse tasemeid käsitlevad üksikasjad on esitatud Euroopa keeleõppe raamdokumendis (<https://europass.cedefop.europa.eu/et/resources/european-language-levels-cefr>)

EPSO/AD/306/15 – Prantsuse (FR) keele juristid-lingvistid (AD 7)**1. Kvalifikatsioon**

Une formation juridique complète suivie dans un établissement d'enseignement supérieur belge, français ou luxembourgeois où les enseignements sont dispensés en langue française et sanctionnée par un diplôme correspondant au minimum, pour les diplômes obtenus avant l'entrée en vigueur de la réforme de 2004 harmonisant les diplômes d'enseignement supérieur en Europe, au niveau de la maîtrise en droit française (quatre années d'études) ou de la licence en droit belge (cinq années d'études) et, pour les diplômes obtenus après l'entrée en vigueur de ladite réforme, au niveau du master 2 (cinq années d'études).

Selleks et selgitada välja, kas kandidaat on saavutanud nõutava lõpetatud ülikooliõppele vastava haridustaseme, arvestab valikukomisjon diplomi saamise ajal kehtinud eeskirju.

2. Keelteoskus

1. keel: Prantsuse keele laitmatu valdamine (vähemalt C2-tase)

2. keel: Vähemalt C1-tase tšehhi, saksa, kreeka, hispaania, horvaadi, poola või portugali keeles

3. keel: Vähemalt C1-tase inglise või saksa keeles (muu kui 2. keel)

Keeleoskuse tasemeid käsitlevad üksikasjad on esitatud Euroopa keeleõppe raamdokumendis (<https://europass.cedefop.europa.eu/et/resources/european-language-levels-cefr>)

EPSO/AD/307/15 – Itaalia (IT) keele juristid-lingvistid (AD 7)

1. Kvalifikatsioon

Lõpetatud ülikooliõppele vastav haridustase, mida tõendab üks järgmistest diplomitest Itaalia õiguse erialal:

Formazione universitaria completa in diritto italiano sancita da uno dei seguenti diplomi:

— Laurea quadriennale in giurisprudenza (vecchio ordinamento)

— Laurea specialistica in giurisprudenza (classe 22/S)

— Laurea magistrale in giurisprudenza (LMG-01)

Selleks et selgitada välja, kas kandidaat on saavutanud nõutava lõpetatud ülikooliõppele vastava haridustaseme, arvestab valikukomisjon diplomi saamise ajal kehtinud eeskirju.

2. Keelteoskus

1. keel: Itaalia keele laitmatu valdamine (vähemalt C2-tase)

2. keel: Vähemalt C1-tase prantsuse keeles

3. keel: Vähemalt C1-tase saksa, poola, kreeka, rumeenia, slovaki, sloveeni, hollandi, bulgaaria, tšehhi, taani, soome, ungari või rootsi keeles

Keeleoskuse tasemeid käsitlevad üksikasjad on esitatud Euroopa keeleõppe raamdokumendis (<https://europass.cedefop.europa.eu/et/resources/european-language-levels-cefr>)

II LISA lõpp. Tagasi põhiteksti juurde saamiseks klõpsake siia

*III LISA***KEELED**

Euroopa Liidu Kohus on mitmekeelne institutsioon ja selle keeltekasutuse kord on määratud kindlaks kodukorras.

Tõlketestides nõutavate keelte valik peegeldab institutsiooni vajadusi ja eelkõige nende tõlkeüksuste keeltevajadusi, kelle jaoks kõnealused konkursid korraldatakse. Kuna prantsuse keelest tehtavate tõlgete maht on suur, peab kahest kohustuslikust tõlketestist ühe teksti lähtekeel olema prantsuse keel. Prantsuse keele konkursil osalevatele kandidaatidele ja teise tõlketesti sooritamiseks väljapakutavad keeled sõltuvad asjaomaste keeleüksuste konkreetsetest vajadustest.

Konkursside eripära tõttu hinnatakse kandidaatide üldvõimeid ja -oskusi (vt punkt 3) konkursi keeles (tõlketestide 1. keeles). See erineb hindamisetapis tavapäraselt kohaldatavast keelevelikust (inglise, saksa või prantsuse keel). Võttes arvesse Euroopa Liidu Kohtu juristide-lingvistide tööga seotud tingimusi, on mõistlik lubada kandidaatidel sooritada üldvõimete ja -oskuste katsed konkursi keeles. Sellega püütakse tagada, et tööle võetud isikud on võimalikult pädevad ja võimekad.

III LISA lõpp. Tagasi põhiteksti juurde saamiseks klõpsake siia

*IV LISA***VALIKUKRITEERIUMID**

1. Töökogemus õigustõlke valdkonnas.
2. Töökogemus õigustekstide koostamisel.
3. Õiguslane töökogemus, mis on saanud õigusbüroos, ettevõtte juristina, riiklikus haldusasutuses, rahvusvahelises organisatsioonis või ülikoolis töötamisel.
4. Diplom/tunnistus/kvalifikatsioon konkursil nõutavate keeltega (1., 2. või 3. keel) seotud tõlke- või keeleõppe alal.
5. Muude kui konkursil nõutavate Euroopa Liidu ametlike keelte tõendatud oskus.

IV LISA lõpp. Tagasi põhiteksti juurde saamiseks klõpsake siia

ISSN 1977-0898 (elektroniline väljaanne)
ISSN 1725-5171 (paberväljaanne)



Euroopa Liidu Väljaannete Talitus
2985 Luxembourg
LUKSEMBURG

ET